

## **Opšti uslovi**

### **1. Osnova za obračun**

Osnova za obračunavanje cene prevoda jeste broj reči i nivo kompleksnosti teksta (procenjuje se od strane prevodioca). Cena prevoda se uvek utvrđuje unapred i ne može se menjati kasnije. Iz tog razloga svaki tekst se najpre mora dati na uvid pre nego što se da definitivna cena.

### **2. Plaćanje**

Sredstvo plaćanja je dinar, a za narudžbine iz inostranstva evro ili USD. Standardni rok za plaćanje je 30 dana nakon dostavljanja prevoda za redovne klijente. Rok se može produžiti u dogovoru sa klijentom.

### **3. Popusti**

Prevodi sa više od 10000 reči imaju popust od 5%, stalni klijenti dobijaju popust od 10%.

### **4. Poverljivost**

Sav dostavljeni materijal od strane klijenta smatra se poverljivim.

### **5. Rokovi**

Prevodi se uvek dostavljaju na vreme ili pre roka. Ukoliko ipak dođe do prekoračenja roka iz nekog razloga, prevodilac zadržava pravo da traži produženje roka. Gotovi prevodi se dostavljaju putem email-a.

### **6. Primedbe**

Prevod se vrši uz poštovanje standardizovane stručne terminologije date oblasti.

Ukoliko terminologija date oblasti nije standardizovana ili ne postoje adekvatni prevodi termina, klijent je dužan da ukaže na svoje zahteve u tom pogledu.

Primedbe na kvalitet prevoda se mogu dati u roku od 14 radnih dana nakon dostave prevoda.

## Cenovnik

21.06.2006

Jezički par	Min. cena za reč	Min. cena po satu	Valuta
Nemački > Srpski	0.05	15	EURO
Engleski > Srpski	0.05	15	EURO
Srpski > Nemački	0.05	15	EURO
Engleski > Nemački	0.05	15	EURO

Maksimalna cena za reč je 0.07 evra za teške tekstove.

Formatiranje se naplaćuje sa dodatnih 10-30%.

Dodatnih 50% se naplaćuje za hitne prevode.

Za rukom pisani materijal se naplaćuje dodatnih 10-30%, zavisno od čitljivosti.

**Lektura:** 15 evra po satu (oko 4 – 6 stranica), bez obrade.

Obrada se naplaćuje sa 50% od cene za novi prevod, tj. 0.025 - 0.035 centi za reč od ukupnog broja reči. Međutim, ukoliko je tekst veoma loš, kao što je to slučaj sa servisima ili softverom za automatizovano prevođenje, naplaćuje se ista cena kao kod prevođenja.

---

Dejan Kostić  
Kolubarska 86, 18300 Pirot, Srbija  
E-Mail: [dejanpi@cnps.co.yu](mailto:dejanpi@cnps.co.yu)  
Mobilni: 063/ 8 902 034